

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА - REPUBLIKA SEVERNA MAKEDONIJA
ОПШТИНА ШУТО ОРИЗАРИ - KOMUNA SHUTO ORIZARI
ГРАДОНАЧАЛНИК - DIZJAKORO ŠERUTNO
Бр. 13-504/1
12.07.2025 ГОД
СКОПЈЕ - SKOPJE

Република Северна Македонија
Министерство за локална самоуправа
- БИРО ЗА РЕГИОНАЛЕН РАЗВОЈ -



Republika e Maqedonisë së Veriut
Ministria e Vetëqeverisjes Lokale
- BYROJA PËR ZHVILLIM RAJONAL -

Бр./Nr. 13-504/1
14.07.2025 год./viti.

Врз основа на член 25 став 1 алинеја 8, член 53 и член 55 став 1 и став 4 од Законот за рамномерен регионален развој ("Службен весник на Република Северна Македонија", бр. 24/21, 174/21 и 241/24) и Одлуката на Владата на Република Северна Македонија („Службен весник на Република Северна Македонија", бр. 136/25) за доделување на средства за финансирање на проекти за развој на урбаните подрачја и одржлив и урбан развој за 2025 година, се склучува:

Mbi bazën e nenit 25 paragrafi 1 alineja 8, neni 53 dhe neni 55 paragraf 1 dhe paragrafi 4 i Ligjit për zhvillim të barabartë rajonal ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë së Veriut" nr. 24/21, 174/21 dhe 241/24) dhe Vendimi i Qeverisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë së Veriut" nr. 136/25) për ndarjen e mjeteve për financimin e projekteve për zhvillimin e zonave urbane dhe zhvillim të qëndrueshëm dhe urban për vitin 2025, lidhet:

ДОГОВОР

за реализација на проектот

"Основен проект за реконструкција на улица Брсјачка буна крак 1-Општина Шуто Оризари", Општина Шуто Оризаре

KONTRATË

për realizim të projektit

"Projekti bazë për rindërtimin e rrugës Brsjacka Buna, seksioni 1 - Komuna Shuto Orizarë", Komuna Shuto Orizare

Склучен во Скопје, на ден _____ г. помеѓу: Министерство за локална самоуправа – Биро за регионален развој (во натамошен текст: Биро) застапувано од директорот Даут Мемishi од една страна и Општина Шуто Оризаре (во натамошен текст: Носител на проектот) застапувано од градоначалникот на Општина Шуто Оризаре, Курто Дудуш, од друга страна.

Lidhur në Shkup, më _____ mes: Ministrisë së Vetëqeverisjes Lokale – Byroja për Zhvillim Rajonal (në tekstin e më tutjeshëm: Byroja) e përfaqësuar nga drejtori Daut Memishi nga njëra anë dhe Komuna e Shuto Orizarit (në tekstin e më tutjeshëm: Bartës i projektit) e përfaqësuar nga kryetari i komunës së Shuto Orizarit, Kurto Dudush, nga ana tjetër.

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРОТ

Член 1

Предмет на овој договор се правата и обврските на договорните страни како и начинот, условите и роковите на плаќање во

LËNDA E KONTRATËS

Neni 1

Lëndë e kësaj kontrate janë të drejtat dhe detyrimet e palëve kontraktuese si dhe mënyra, kushtet dhe afatet e pagesës në lidhje me

однос на реализацијата на проектот: **“Основен проект за реконструкција на улица Брсјачка буна крак 1-Општина Шуто Оризари.**

realizimin e projektit: „ **Проекти базë për rindërtimin e rrugës Brsjačka Buna, seksioni 1 - Komuna Shuto Orizarë.**

ВРЕДНОСТ НА ДОГОВОРОТ

Член 2

Согласно Одлуката на Владата на Република Северна Македонија („Службен весник на Република Северна Македонија„ бр. 136/25), за проектот: **“Основен проект за реконструкција на улица Брсјачка буна крак 1-Општина Шуто Оризари„** доделени се средства во износ од **1.125.192** (еден милион сто дваесет и пет илјади сто деведесет и два) денари како учество на Бирото.

VLERA E KONTRATËS

Neni 2

Në përputhje me Vendimin e Qeverisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë së Veriut” nr. 136/25), për projektin: „**Projekti bazë për rindërtimin e rrugës Brsjačka Buna, seksioni 1 - Komuna Shuto Orizarë**”, janë ndarë mjete në shumë prej **1.125.192** (një milion e njëqind e njëzet e pesë mijë e një qind e nëntëdhjetë e dy) denarë si pjesëmarrje e Byrosë.

ОБВРСКИ НА НОСИТЕЛОТ НА ПРОЕКТОТ

Член 3

- (1) Носител на проектот од член 1 на овој Договор е Општина Шуто Оризаре.
- (2) Носителот на проектот пред започнување на работите треба да именува лице за контакт кое ќе дава потребни појаснувања за реализацијата на проектот.

Член 4

- (1) Носителот на проектот е должен да ги преземе сите потребни законски и други активности за реализација на проектот, согласно доставената проектна документација.
- (2) Носителот на проектот во случај на објективни причини или природни непогоди кои би влијаеле на одредени активности поврзани со проектот е должен веднаш да го известат Бирото за ново настаната ситуација. Со промената не смее да се менува суштината на проектот и утврдените активности во описот на задачи која е составен дел на проектот, без претходно добиена согласност од страна на надзорот и општината и произнесување од страна на Бирото.

DETYRIMET E BARTËSIT TË PROJEKTIT

Neni 3

- (1) Bartësit e projektit nga neni 1 i kësaj Kontrate është Komuna e Shuto Orizarit.
- (2) Bartësi i projektit përpara fillimit të punës duhet të emërojë person për kontakt i cili do t'i jep sqarimet e nevojshme për realizimin e projektit.

Neni 4

- (1) Bartësi i projektit është i detyruar që t'i ndërmerr të gjitha aktivitetet ligjore dhe të tjera për realizimin e projektit, në përputhje me dokumentacionin projektues të dorëzuar.
- (2) Bartësi i projektit në rast të shkaqeve objektive ose fatkeqësive natyrore të cilët do të ndikojnë në aktivitete të caktuara në lidhje me projektin është i detyruar menjëherë ta njoftojë Byronë për situatën e re të krijuar. Me ndryshimin nuk duhet të ndryshohet esenca e projektit dhe aktivitetet e theksuara në përshkrimin e detyrave e cila është pjesë përbërëse e projektit, pa pëlqim paraprak të fituar nga ana e mbikëqyrësit dhe komunës dhe deklarimit nga ana e Byrosë.

(3) Носителот на проектот е должен во најкраток можен рок да започне постапка за доделување на договор за Јавна набавка.

(4) Носителот на проектот по конечностa на Јавната набавка и изборот на најповолен понудувач е должен до Бирото да ја достави најповолната ревидирана понуда.

(5) Ревидираната понуда/предмер – пресметка од став (4) на овој член, ќе биде основ за исплата на средствата од Бирото, но не повеќе од износот утврден во членот 2 од овој Договор.

(6) Носителот на проектот при вовед на работа е должен на видно место да стави информативна табла, каде ќе истакне дека реализацијата на проектот е овозможена со доделени средства од Бирото.

(3) Бартеси i проектit është i detyruar në afat sa më të shkurtër të fillojë procedurë për ndarjen e kontratës për Prokurim publik.

(4) Бартеси i проектit pas përfundimit të Prokurimit publik dhe përzgjedhjes së ofertuesit më të favorshëm është i detyruar deri te Byroja ta dorëzojë ofertën më të favorshme të reviduar.

(5) Oferta/parallogaritja e reviduar nga paragrafi (4) i këtij neni, do të jetë bazë për pagesën e mjeteve nga Byroja, por jo më shumë se shumata e theksuar në nenin 2 të kësaj Kontrate.

(6) Бартеси i проектit përpara fillimit të punimeve është i detyruar që në vendngjarje të vendos tabelë informative, ku do të theksojë se realizimi i проектit është i mundur me mjetet e ndara të Byrosë.

СЛЕДЕЊЕ НА РЕАЛИЗАЦИЈА НА ПРОЕКТИ И ВРШЕЊЕ НА ТЕРЕНСКА ПОСЕТА

Член 5

Во текот на реализација на секој проект поединечно, Бирото ќе врши следење на реализација на проектот согласно Правилникот за начинот и постапката за следење на реализацијата на проекти и вршење на теренски посети.

Член 6

(1) Бирото ќе врши контрола над наменската употреба на доделените средства за секој проект поединечно.

(2) Доколку се утврди ненаменска употреба на средствата утврдени во член 2 од овој договор, Бирото ќе постапи согласно член 11 од овој Договор.

NDJEKJA E REALIZIMIT TË PROJEKTEVE DHE KRYERJA E VIZITAVE TË TERRENIT

Neni 5

Gjatë realizimit të çdo projekti veçmas, Byroja do të kryejë ndjekje të realizimit të проектit në përputhje me Rregulloren për mënyrën dhe procedurën për ndjekjen e realizimit të проектit dhe kryerjen e vizitave të terrenit.

Neni 6

(1) Byroja do të kryejë kontrollë mbi përdorimin e duhur të mjeteve të ndara për çdo projekt veçmas.

(2) Nëse vërtetohet përdorim jo i duhur i mjeteve të theksuara në nenin 2 të kësaj kontrate, Byroja do të veprojë në përputhje me nenin 11 të kësaj Kontrate.

НАЧИН, УСЛОВИ И РОКОВИ ЗА ПЛАЌАЊЕ

Член 7

(1) Бирото ќе ги дозначи доделените средства на неколку пати според следнава динамика:

- по барање на носителот на проектот и по воведување во работа, 20% од износот на склучениот договор помеѓу носителот на проектот и економскиот оператор, но не повеќе од 20% од средствата утврдени во член 2 на овој Договор;
- дел од средствата врз основа на доставена временна ситуација/фактура;
- остатокот од средствата врз основа на доставена завршна ситуација/фактура и друга потребна документација.

(2) Проектот целосно ќе биде исплатен по завршувањето на проектните активности и согласно доставената завршна ситуација/фактура, но не повеќе од одобрените средства со Одлуката на Влада на РСМ, како и согласно сопственото учество на партнерите, односно процентуално според апликацијата.

Член 8

(1) Се задолжува носителот на проектот завршната ситуација или фактура да ја достави најдоцна до 28.11.2025 година, воедно и сите активности да ги заврши најкасно до 28.11.2025 година.

(2) Исплатната докуменатција доставена после овој датум нема да се исплати, а се со цел да се реализира Програмата за рамномерен регионален развој.

(3) Во случаевите предвидени во член 4 став (2) може да дојде до пролонгирање на рокот предвиден со овој член.

Член 9

Договорните страни се согласни Бирото исплатата на договорената сума да ја врши директно на жиро-сметка на изведувачот кој Носител на проектот ќе го избере согласно Законот за јавни набавки, согласно процедурите за исплата на средства од Буџетот на Република Северна Македонија за 2025 година.

МЊЕНРА, КУШТЕТ ДНЕ АФАТЕТ ПЊР ПАГЕСЕ

Нени 7

(1) Byroja do t'i ndajë mjetet e shpërndara disa herë sipas dinamikës në vijim:

- me kërkesë të bartësit të projektit dhe pas ndërmarrjes së punëve, 20% të shumës së kontraktuar mes bartësit të projektit dhe operatorit ekonomik, por jo më tepër se 20% nga mjetet e theksuara në nenin 2 të kësaj Kontrate;
- një pjesë e mjeteve në bazë të situacionit/faturës së dorëzuar;
- pjesa tjetër e mbetur e mjeteve në bazë të situacionit/faturës së dorëzuar dhe dokumentacionit tjetër të nevojshëm.

(2) Projekti në tërësi do të paguhet pas kryerjes së aktiviteteve projektuese dhe në përputhje me situacionin/faturën e dorëzuar përfundimtare, por jo më shumë se mjetet e miratuara me Vendimin e Qeverisë së RMV-së, si dhe në përputhje me pjesëmarrjen e vetë të partnerëve, përkatësisht me përqindje sipas aplikacionit.

Нени 8

(1) Detyrohet bartësi i projektit që situacionin/faturën përfundimtare ta dorëzojë më së voni deri më 28.11.2025, njëkohësisht të gjitha aktivitetet t'i përfundojë më së voni deri më 28.11.2025.

(2) Dokumentacioni për pagesë i dorëzuar pas kësaj date nuk do të paguhet, me qëllim të realizimit të Programit për zhvillim të barabartë rajonal.

(3) Në situatat e parapara në nenin 4 paragrafi (2) mund të vijë deri te prolongimi i afatit i paraparë me këtë nen.

Нени 9

Palët kontraktuese pajtohen që Byroja pagesën e shumës së kontraktuar ta kryejë drejtpërdrejtë në xhironlogarinë e ndërmarrësit të cilin bartësi i projektit do ta zgjedh në pajtim me Ligjin për prokurim publik, në përputhje me procedurat e pagesës së mjeteve nga Buxheti i Republikës së Maqedonisë së Veriut për vitin 2025.

УСЛОВИ ЗА ПРЕКИНУВАЊЕ ИЛИ РАСКИНУВАЊЕ НА ДОГОВОРОТ

Член 10

(1) Овој договор може да се менува или раскине:

- со взаемна согласност на договорените страни со писмена согласност (Анекс);
- еднострано од страна на Бирото доколку Носителот на проектот не се придржува кон одредбите на овој Договор; или
- еднострано од страна на Носителот на проектот.

(2) Во случај на раскинување на Договорот согласно став 1 алинеја 2 на овој член, Бирото веднаш ќе го извести Носителот на проектот.

(3) Во случај на раскинување на Договорот, Носителот на проектот е должен да ги врати средствата исплатени согласно член 9 од овој Договор.

KUSHTET PËR NDËRPRERJEN DHE PRISHJEN E KONTRATËS

Neni 10

(1) Kjo kontratë mund të ndryshohet ose të prishet:

- me pëlqim të përbashkët të palëve kontraktuese me pëlqim me shkrim (Aneks);
- në mënyrë të njëanshme nga ana e Byrosë përderisa Bartësi i projektit nuk u përmbahet dispozitave të kësaj kontrate dhe
- në mënyrë të njëanshme nga ana e Bartësitë të projektit.

(2) Në rast të prishjes së kontratës në pajtim me paragrafin 1 alineja 2 i këtij neni, Byronë menjëherë do ta njoftojë Bartësi i projektit.

(3) Në rast të prishjes së kontratës, Bartësi i projektit është i detyruar që t'i kthejë mjetet e parapara në nenin 9 të kësaj Kontrate.

РЕШАВАЊЕ НА СПОРОВИ

Член 11

(1) Во случај на евентуални спорови по овој Договор, договорените страни се согласни истите да ги решаваат заеднички спогодбено со меѓусебно разбирање и почитување на добрите деловни обичаи.

(2) Доколку споровите не може да се решават спогодбено, за нив ќе решава надлежниот суд на Република Северна Македонија.

ZGJIDHJA E KONTESTEVE

Neni 11

(1) Në rast të kontesteve eventuale të kësaj kontrate, palët kontraktuese pajtohen që të njëjtat t'i zgjidhin së bashku me marrëveshje me mirëkuptim ndërmjet vete dhe duke respektuar zakonet e mira afariste.

(2) Përderisa kontestet nuk mund të zgjidhen me marrëveshje, ato do t'i zgjidh gjykata kompetente e Republikës së Maqedonisë së Veriut.

ПРЕОДНИ И ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Член 12

За се што не е предвидено со овој договор важат одредбите од Законот за облигациони односи.

DISPOZITAT KALUESE DHE PËRFUNDIMTARE

Neni 12

Gjithçka që nuk është e paraparë me këtë kontratë vlejнe dispozitat e Ligjit për marrëdhënie detyrmore.

Член 13

Овој договор влегува во сила и има правно дејство по неговото потпишување од двете договорни страни.

Neni 13

Kjo kontratë hyn në fuqi dhe ka pasoja juridike pas nënshkrimit të saj nga ana e të dy palëve.

Член 14

Договорот е составен во 4 (четири) еднообразни примероци од кои по 2 (две) за секоја договорена страна.

Neni 14

Kontrata është përpiluar në 4 (katër) kopje uniforme prej të cilave nga 2 (kopje) për çdo palë kontraktuese.

**Општина Шуто Оризаре/Komuna e Shuto
Orizare**

**Градоначалник/Kryetari i komunës
Курто Дудуш/Kurto Dudush**



**Биро за регионален развој
Buroja për Zhvillim Rajonal
Директор/Drejtor
Даут Мемиши/Daut Memishi**

